# What a “discursive system of gender discrimination” is and how inclusive language can defeat it

Béatrice Fracchiolla,

University of Lorraine EA3476 CREM – LEGS UMR 8238

29/06/2021 – IPRA - WINTERTHUR

# Main theoretical framework : Theory of speech acts.

Research : on linguistic and verbal expression of gender in French

→ in **writing** (administrations/institutions)

→ **speech acts** and **linguistic performativity**

→ Definition of a **"discursive system of gender discrimination"**

# Specificities of a "discursive system of gender discrimination

- 1/ It works in a **invisible way** (implicitly)
- 2/ It is **based on the way language is organized** :
- **A) on a daily basis**
- B) in unconscious **historically built and structured discourses** which, in a pragmatic way, exclude and discriminate each gender from the other – often in very implicit ways.

# Aim of the communication

- **Show** :
- 1/ How it is possible to **make these invisible speeches apparent** and
- 2 / How this discriminating systematization is violent and represents a discursive phenomenon that we find at work not only in terms of gender, but also in all the other types of discrimination, all organized into a system also based on the very same semiotics and cognitive operations of categorization than those related to gender.

# Corpora - examples

- - Based on French language and facts
- - Examples taken from several corpora collected in France, in particular regarding the use of dichotomizes formulas (as "Miss" and “Madam”, the feminization of profession name (directeur/directrice)/Président/Présidente).

# Example 1

- - formulaire CNRS : masculin - non référentiel / dit « neutralisant »

## Demande d'ordre de mission

Ce formulaire est à remplir **par le missionnaire**
et à transmettre au gestionnaire de l'unité/service pour établissement de l'ordre de mission.

*Pour les déplacements professionnels des agents CNRS et non CNRS initiés par les structures du CNRS, des informations à caractère personnel sont collectées et traitées conformément à la règlementation en vigueur sur la protection des données personnelles. En savoir plus*

**Unité/service en charge de la mission ▶**

*Si l'unité qui prend en charge la mission est différente de l'unité d'affectation, cette demande devra être visée au préalable par le directeur de l'unité d'affectation, avant transmission au gestionnaire de l'unité en charge de la mission.*

**L'AGENT EN MISSION**

Civilité ▶ Mme Nom d'usage ▶ **FRACCHIOLLA** Prénom ▶ Béatrice

**A compléter en cas de 1ère demande ou changement de situation :**

Date de naissance ▶

Nationalité ▶
*(Si double nationalité, préciser)*

Lieu de naissance ▶

Adresse domicile ▶

Portable personnel ▶ Portable professionnel ▶

Mel personnel ▶

Mel professionnel ▶ beatrice.fracchiolla@univ-lorraine.fr

Organisme d'appartenance ▶ Université de Lorraine CREM EA 3476 - en délégation au LEGS

Grade CNRS ▶ N° d'agent CNRS ▶

Autre *(préciser la qualité. Ex : maître de conf., doctorant, post-doc…)* ▶ Professeure d'université

Unité/service d'affectation *(préciser le code Labintel/Reseda)* ▶ LEGS UMR 8238

Directeur de l'unité ▶ Madame…

# Examples 2

- - Tutor of  Phd Student formulaire
- - Intern University formulaire for AP or Professor recruting

Date de soutenance prévue le : Septembre 2021

Toutes ces rubriques doivent etre obligat

~~Le Directeur de Thèse~~ Mme Béatrice FRACCHIOLLA DIRECTRICE DE THESE

Avis - date, signature et cachet AVIS FAVORABLE 03/07/2020

UNIVERSITÉ DE LORRAINE

HR EXCELLENCE IN RESEARCH

*Annexe 1*

**CONCOURS DE RECRUTEMENT D'UN MAITRE DE CONFERENCES OU D'UN PROFESSEUR DES UNIVERSITES**

**Procès-verbal de la délibération du comité de sélection**
**- 1ère réunion -**
**Avis pour l'audition des candidats**
*(Joindre la liste d'émargement des membres)*

| LISTE DES CANDIDATS → candidatures | | |
|---|---|---|
| Nom du candidat | Prénoms du candidat | Avis du comité de sélection POUR L'AUDITION (favorable ou défavorable) |
| | | |

**LE PRESIDENT DU COMITE DE SELECTION**

**Nom et Prénom :**
**Date :**
**Signature :**

# LE Président / LA Présidente

Cf. Sandrine Mazetier (2014) january + october / against Julien Aubert : « Madame LE Président »

- French National Assembly -

- January 2014 - https://www.dailymotion.com/video/x19s3q7
- Ocotber 2014 - https://www.dailymotion.com/video/x27gcfn
- https://www.dailymotion.com/video/x8201bv
- L'académie française …
- *L'Académie contre la langue française. Le dossier « féminisation »*, éditions iXe, 2015, Donnemarie-Dontilly, Eliane Viennot (dir.), Maria Candea, Yannick Chevalier, Sylvia Duverger, Anne-Marie Houdebine

# Example 3

- - On line renewal of Minor Passeport by parents
- (State documentation)

AGENCE NATIONALE DES TITRES SÉCURISÉS

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Agence Nationale des Titres Sécurisés

## PASSEPORT BIOMÉTRIQUE ET CARTE NATION/

Mon compte > Nouvelle pré-demande : Représentant légal

**Si vous voyagez à l'étranger, rendez-vous sur le site du Ministère de l'Europe et des affa**

**1. préparer votre déplacement en consultant les conseils aux voyageurs**
**2. vous inscrire sur Ariane pour recevoir alertes et consignes de sécurité**

## Faire une nouvelle pré-demande mineur

### Représentant légal

**Etes vous le représentant légal ?** ◉ Oui ○ Non

**En tant que :** ◉ Père ○ Mère ○ Tuteur

### État civil du mineur concerné par le titre

**Sexe** * ○ Femme ○ Homme

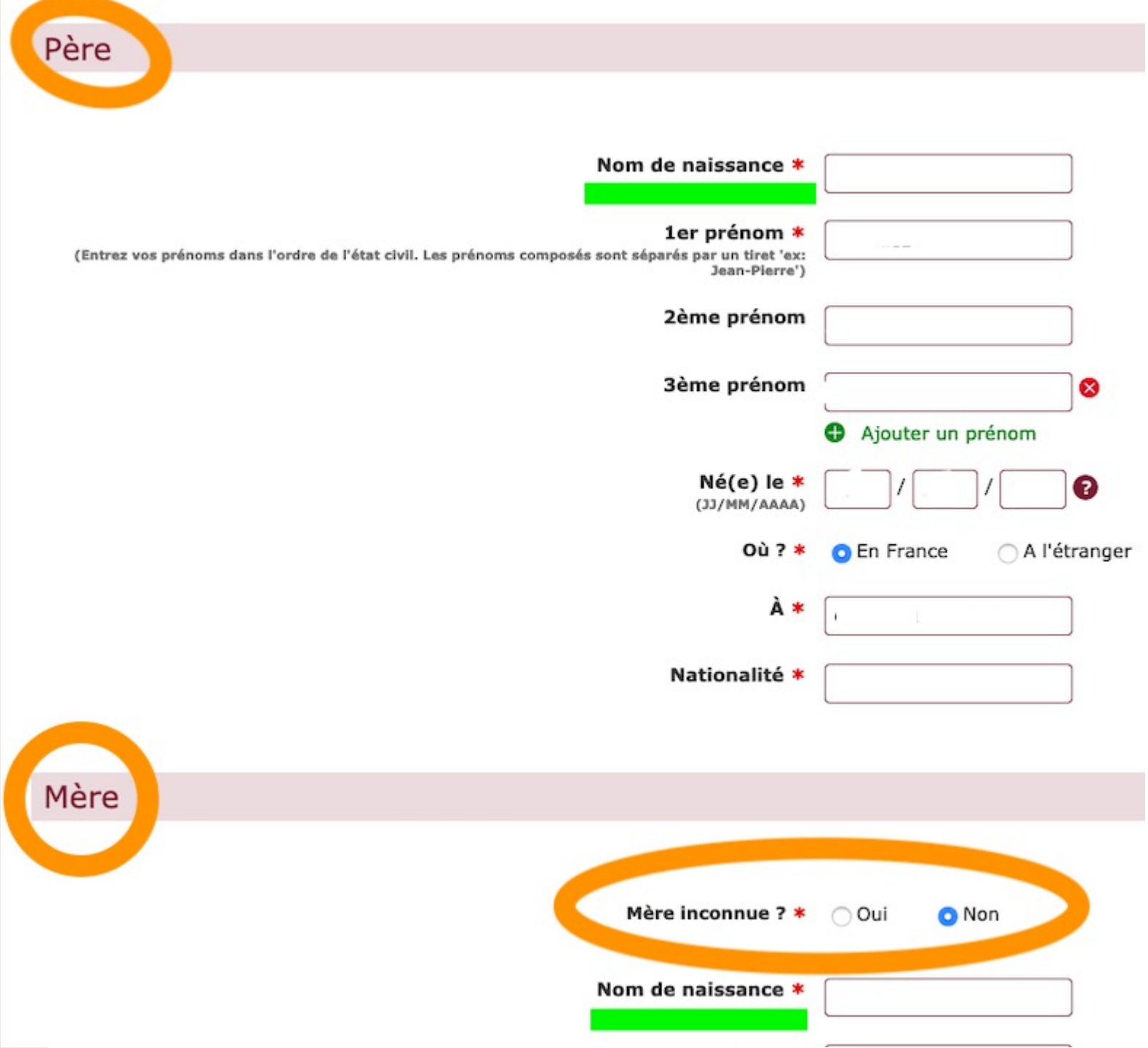
**Nom de naissance** *
(C'est le nom qui figure sur votre acte de naissance)

**Deuxième nom**

**Précisez s'il s'agit du nom** ☐ du père ☐ de la mère

# Example 4

- - On line renewal of Minor Passeport by parents
- (State documentation)



# Answer of the « Defensor of rights » (ombuds-person)

**Défenseurdesdroits**

Numéro de dossier : 20-016974

Madame,

Vous avez attiré l'attention du Défenseur des droits au sujet des formulaires à remplir pour des demandes de délivrance ou renouvellement de carte d'identité et passeport pour les enfants mineurs.

Vous constatez qu'ils ne sont pas adaptés à la diversité des modèles familiaux existants dès lors qu'ils ne proposent que deux champs à remplir concernant le père puis la mère de l'enfant mineur.

Nous vous remercions pour votre témoignage et vos observations, qui participeront à alimenter les réflexions et à définir les priorités d'action du Défenseur des droits.

Le droit français ne reconnait en effet que la filiation maternelle et/ou paternelle. Il ne reconnait pas la filiation à l'égard de deux mères (double filiation maternelle), ni la filiation à l'égard de deux pères (double filiation paternelle).

Dans sa décision cadre 2020-136 du 18 juin 2020, le Défenseur des droits a recommandé au législateur de reconnaitre la double filiation maternelle et la double filiation paternelle (cf. pages 21 à 23 de la décision en pièce jointe).

À ce titre, l'adaptation des formulaires administratifs (dont ceux pour le renouvellement des cartes nationales d'identité et passeports) constituerait une conséquence de la modification du droit telle que demandée par le Défenseur des droits du 18 juin 2020.

Je vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes salutations distinguées.

Fabien Dechavanne

Directeur-adjoint du réseau et de l'accès au droit

**Des expériences de discrimination**

Fréquence des motifs de discrimination déclarés[1] parmi les personnes de 18-79 ans ayant déclaré avoir été discriminées au cours des 5 dernières années (% pondérés)

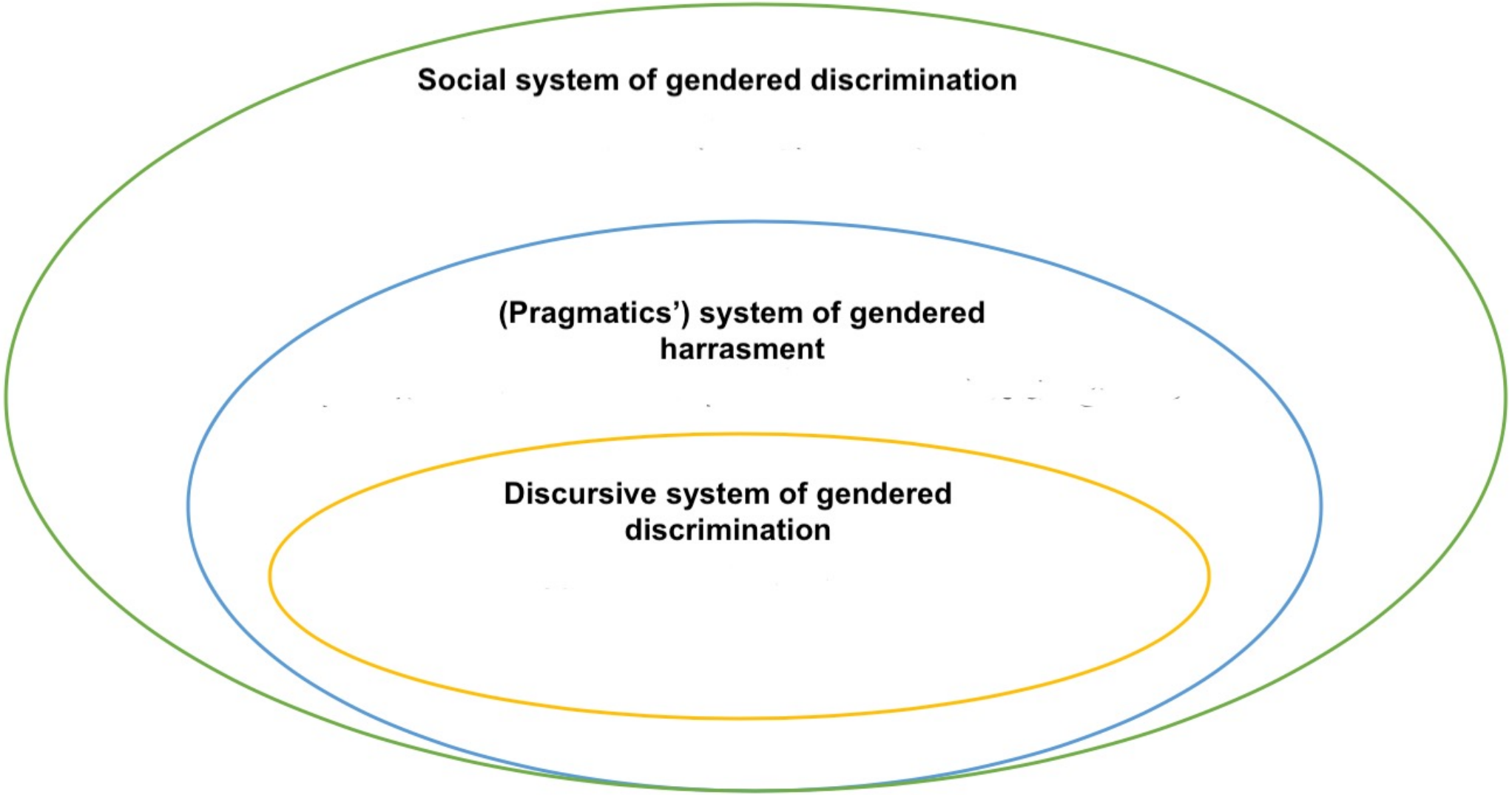
| CRITERES | HOMMES | FEMMES | TOTAL |
|---|---|---|---|
| Grossesse ou congé maternité | --- | 20.9 | -- |
| Sexe*** | 18.5 | 52.8 | 37,9 |
| Age | 36.1 | 35.8 | 35,9 |
| Origine*** | 28.2 | 14.6 | 20,5 |
| Couleur de peau*** | 26.4 | 11.5 | 18,0 |
| Religion*** | 12.4 | 8.2 | 10,0 |
| Etat de santé ou handicap | 16.4 | 16.0 | 16,2 |
| Orientation sexuelle*** | 3.5 | 1.4 | 2,3 |
| Situation familiale*** | 7.5 | 14.0 | 11,2 |
| Tenue vestimentaire*** | 22.1 | 16.6 | 19,0 |
| Corpulence | 14.7 | 15.2 | 15,9 |
| Quartier d'habitation*** | 10.8 | 8.4 | 9,4 |

*Source* : Défenseur des droits, Enquête Accès aux droits, 2016

Champ : Ensemble des personnes ayant déclaré avoir été discriminées dans les 5 ans (n=2400).

# Gendered discrimination facts

- Looking at numbers…
- As a matter of fact : **women are highly discriminated**
- 1/ because they are women (vs men)
- 2/ because they have children (leaves that go with it)
- 3/ becausee of their « family situation » (meaning? Divorced/separated/alone)


Social system of gendered discrimination
(Pragmatics') system of gendered harrasment
Discursive system of gendered discrimination

# • CONCLUSION

- This shows why a form of **social violence exists** in the **ways women are** being **named** and **talked about** in diverse situations in society.
- These examples illustrate how and why the use of feminine gender inclusive language in France, is related to political ideologies, and what its real stakes are today after several centuries of repression and denial.
- Law project on forbidding the “inclusive writing” …

- References


- - Auger, N., Moïse, C., Fracchiolla, B., and C. Schultz-Romain 2008. « De la violence verbale : pour une sociolinguistique des discours et des interactions », Actes du Congrès Mondial de Linguistique Française, Paris, Cité Universitaire, Article n° 074, p.630-642, http://www.linguistiquefrancaise.org/articles/cmlf/abs/2008/01/cmlf08140/cmlf08140.html
- - Austin, J.-L. 1962. How to do Things with Words. Oxford, Oxford University Press.
- - Butler, J. 2004. Undoing Gender. New York and London. Routledge,
- - Fracchiolla, B. 2015. « Circulation ordinaire des discours sexistes et sens symbolique: La campagne « Mademoiselle, la case en trop ! », in Sullet-Nylander, F., Roitman, R., Lopez-Muñoz, J. M., Marnette, S. et L. Rosier, Discours rapporté, genre(s) et médias, Stockholm, Département d'Études Romanes et Classiques, Romanica Stockholmiensia : 160-171.
- - Fracchiolla, B. 2011. « Politeness as a Strategy of Attack in a gendered political Debate – The Royal-Sarkozy Debate », in Women, Power and the Media, Journal of Pragmatics, Volume 43, Issue 10, August: 2480-2488.
- - Mills, S. 2008. Language and Sexism. Cambridge, Cambridge University Press.
- - Théry, I. 2016. Mariage et filiation pour tous. Une métamorphose inachevée, Paris, Seuil.
- - Viennot, E., 2014. *Non, le masculin ne l'emporte pas sur le féminin ! Petite histoire des résistances de la langue française*. Donnemarie-Dontilly : éditions iXe.
- - Yaguello, M. 1978, *Les mots et les femmes. Essai d'approche sociolinguistiques de la condition féminine*, Payot, Paris